

ANCIEN ET MOYEN FRANÇAIS SUR LE WEB

Enjeux méthodologiques
et analyse du discours

Sous la direction de

Pierre Kunstmann

France Martineau

Danielle Forget

 Les Éditions
David

VOIX SAVANTES

Avant-propos

LES technologies modernes — numérisation des textes, développement de logiciels de traitement automatique de l'information et plus spécifiquement l'accès au Web — ouvrent des perspectives nouvelles aux études en ancien et moyen français. Elles permettent de dynamiser l'expérience philologique, d'intégrer les recherches actuelles en linguistique et de donner un accès immédiat à une multitude de savoirs que l'utilisateur active à son gré et selon ses besoins. Notre but consiste à explorer ces nouveaux outils méthodologiques mis à notre portée et à fournir des illustrations d'utilisation sur des cas particuliers. Il s'agit bien d'une mise au point, mais envisagée comme un questionnement méthodologique sur les possibilités et les enjeux. C'est aux chercheurs que revient la tâche d'identifier les ressources nouvelles à exploiter et de guider leur utilisation pour la discipline qui est la leur et le champ qu'ils se sont délimité. C'est aussi aux chercheurs que revient la responsabilité de fixer des paramètres et des protocoles pouvant servir de plate-forme commune d'échanges. En science, on n'est pas soumis au progrès : on se l'approprie dans la mesure des objectifs à remplir. D'où l'importance de cette discussion sur les enjeux méthodologiques de la recherche sur le Web

et, plus généralement, du recours à l'informatique pour l'analyse des textes anciens.

Notre préoccupation se trouve à la rencontre de plusieurs disciplines et ce n'est pas un hasard. En effet, l'analyse des textes par outils informatiques de même que sa diffusion permet l'intersection de données toujours plus vastes, plus complexes et donc encourage cette polyvalence. Ainsi, les données quantitatives, qu'elles soient d'ordre orthographique, phonétique, morpho-syntaxique, syntaxique, lexical ou sémantique, se croisent entre elles et interagissent avec le littéraire, le socio-historique, le culturel.

La facilité d'accès à la documentation, la gestion de larges quantités d'information, sur le plan de l'image ou du texte, l'interaction de modules d'interrogation, le caractère évolutif des corpus et des bases de données, ne sont que quelques-unes des facettes qu'offre l'outil informatique. Pour l'analyse des textes anciens, il reste à mesurer son incidence précise, à la fois pour l'initiateur de la recherche, au sens traditionnel du terme, et pour celui qui la consulte. En effet, ce double volet mérite toute notre attention. La diffusion de l'analyse sur le Web soulève toute la question de l'accès au savoir, qui ne saurait être envisagé sous l'aspect d'une consultation passive, mais oblige à mettre en œuvre l'interaction différée à partir d'une très grande disponibilité de ressources. Désormais, la documentation mise sur le Web renferme des possibilités de consultation insoupçonnées parce que chaque fois potentiellement renouvelée à l'arrivée selon les besoins du consultant qui se fait chercheur. Ces instruments nouveaux, extrêmement puissants, doivent être pensés dans une perspective de recherche et modelés en considérant ces trois grandes fonctions dans l'analyse de textes anciens : accès à un savoir, gestion de données et outil de diffusion.

C'est ce que les collaborateurs que nous avons rassemblés dans ce recueil se proposent d'identifier en examinant les enjeux méthodologiques du Web — tant sur le plan de la diffusion que sur celui de la consultation et de la recherche active — et les tentatives amorcées sur des corpus spécifiques. Cette préoccupation — qui est issue d'un projet de recherche commun (D. Forget, P. Kunstmann, F. Martineau¹) mené grâce au Conseil de recherche en sciences humaines du Canada — a donné lieu à un colloque² qui s'est tenu en octobre 2002 à l'Université d'Ottawa sur ce même thème et auquel participaient les chercheurs dont nous avons rassemblé les contributions dans cet ouvrage. Nous leur savons gré de cet apport exceptionnel à la recherche actuelle sur l'ancien et le moyen français.

*D. Forget, P. Kunstmann, F. Martineau, organisateurs
Université d'Ottawa*

1. «Ancien et moyen français sur le Web : programme de recherche en analyse du discours», D. Forget, P. Kunstmann (dir.), F. Martineau, 2001-2004

2. Colloque financé par le Conseil de recherche en sciences humaines du Canada, la Faculté des arts (Université d'Ottawa) et le Fonds universitaire d'aide à la recherche (Université d'Ottawa). Nous soulignons la collaboration d'Ineke Hardy pour la révision et le formatage des textes, et nous tenons à la remercier ici.

LES technologies modernes (numérisation des textes, développement de logiciels de traitement automatique de l'information et plus spécifiquement l'accès au Web) ouvrent des perspectives nouvelles aux études en ancien et moyen français. Elles dynamisent l'expérience philologique, intègrent les recherches actuelles en linguistique et donnent un accès immédiat à une multitude de savoirs que l'utilisateur active à son gré et selon ses besoins.

Les textes rassemblés dans ce volume (qui portent sur l'établissement de bases textuelles, la confection de lexiques et divers types d'analyse linguistique) explorent ces nouveaux outils méthodologiques et fournissent des illustrations d'utilisation sur des cas particuliers. Il s'agit bien d'une mise au point, mais envisagée comme un questionnement méthodologique sur les possibilités et les enjeux.

Ont contribué à ce recueil :

Étienne Brunet (U. de Nice)

Danielle Forget (U. d'Ottawa)

Hiltrud Gerner (ATILF, Nancy)

*Martin-Dietrich Glessgen
(U. de Zurich)*

Céline Guillot (ÉNS, Lyon)

Ineke Hardy (U. d'Ottawa)

Serge Heiden (ÉNS, Lyon)

Madeleine Jeay (U. McMaster)

*Pierre Kunstmann
(U. d'Ottawa)*

Daniel Labonia (U. d'Ottawa)

Yvan Lepage (U. d'Ottawa)

*France Martineau
(U. d'Ottawa)*

*Cinzia Pignatelli
(CÉSCM, Poitiers)*

*Geoffrey Rockwell
(U. McMaster)*

*Lene Schøsler
(U. de Copenhague)*

Gilles Souvay (ATILF, Nancy)

Achim Stein (U. de Stuttgart)

*Leslie Zarker Morgan
(Loyola College)*

ISBN 2-89597-005-X



9 782895 970057